

## مقدمه

<sup>1</sup>Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,<sup>2</sup>And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:<sup>3</sup>Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.<sup>4</sup>I thank my God, making mention of thee always in my prayers,<sup>5</sup>Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;<sup>6</sup>That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.<sup>7</sup>For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.<sup>8</sup>Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,<sup>9</sup>Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.<sup>10</sup>I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:<sup>11</sup>Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:<sup>12</sup>Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:<sup>13</sup>Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:<sup>14</sup>But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.<sup>15</sup>For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;<sup>16</sup>Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in

<sup>1</sup>پولس، اسیر مسیح عیسی و تیموتاؤس برادر، به فیلمون عزیز و همکار ما،<sup>2</sup> و به آپھیّه محبوبه و آرچیپس هم‌سپاه ما و به کلیسایی که در خانه‌ات می‌باشد:<sup>3</sup> فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند با شما باد.

<sup>4</sup>خداى خود را شکر می‌کنم و پیوسته تو را در دعاهاى خود یاد می‌آورم،<sup>5</sup> چونکه ذکر محبت و ایمان تو را شنیده‌ام که به عیسی خداوند و به همه مقدّسین داری،<sup>6</sup> تا شراکت ایمان مؤثّر شود در معرفت کامل هر نیکویی که در ما است برای مسیح عیسی.<sup>7</sup> زیرا که مرا خوشی کامل و تسلّی رخ نمود از محبت تو، از آنرو که دل‌های مقدّسین از تو، ای برادر، استراحت می‌پذیرند.

## تقاضای پولس برای اُنسیمُس

<sup>8</sup>بدین جهت، هرچند در مسیح کمال جسارت را دارم که به آنچه مناسب است تو را حکم دهم،<sup>9</sup> لیکن برای محبت، سزاوارتر آن است که التماس نمایم، هرچند مردی چون پولس پیر و الآن اسیر مسیح عیسی نیز می‌باشم.<sup>10</sup> پس تو را التماس می‌کنم درباره فرزند خود، اُنسیمُس، که در زنجیرهای خود او را تولید نمودم،<sup>11</sup> که سابقاً او برای تو بی‌فایده بود، لیکن الحال تو را و مرا فایده‌مند می‌باشد؛<sup>12</sup> که او را نزد تو پس می‌فرستم. پس تو او را بپذیر، که جان من است.<sup>13</sup> و من می‌خواستم که او را نزد خود نگاه دارم، تا به عوض تو مرا در زنجیرهای انجیل خدمت کند،<sup>14</sup> اما نخواستم کاری بدون رأی تو کرده باشم، تا احسان تو از راه اضطراب نباشد، بلکه از روی اختیار.<sup>15</sup> زیرا که شاید بدین جهت ساعتی از تو جدا شد، تا او را تا به ابد دریابی.<sup>16</sup> لیکن بعد از این نه چون غلام، بلکه فوق از غلام، یعنی برادر عزیز خصوصاً به من، اما چند مرتبه زیاده‌تر به تو، هم در جسم و هم در خداوند.<sup>17</sup> پس هرگاه مرا رفیق می‌دانی، او را چون من قبول فرما.<sup>18</sup> اما اگر ضرری به تو رسانیده باشد یا طلبی از او داشته باشی، آن را بر من محسوب دار.<sup>19</sup> من که پولس هستم، به دست خود می‌نویسم، خود ادا خواهم کرد، تا به تو نگویم که به جان خود نیز مدیون من هستی.<sup>20</sup> بلی، ای برادر، تا من از تو در خداوند

the flesh, and in the Lord?<sup>17</sup> If thou count me therefore a partner, receive him as myself.<sup>18</sup> If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;<sup>19</sup> I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.<sup>20</sup> Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.<sup>21</sup> Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.<sup>22</sup> But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.<sup>23</sup> There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;<sup>24</sup> Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.<sup>25</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

برخوردار شوم. پس جان مرا در مسیح تازگی بده.<sup>21</sup> چون بر اطاعت تو اعتماد دارم به تو می‌نویسم، از آن جهت که می‌دانم بیشتر از آنچه می‌گویم هم خواهی کرد.

### توصیه‌های پولس

<sup>22</sup> معهذا منزلی نیز برای من حاضر کن، زیرا که امیدوارم از دعا‌های شما به شما بخشیده شوم.<sup>23</sup> ای‌فراس که در مسیح عیسی همزندان من است، و مرقس و آرسنرخس و دیماس و لوقا همکاران من تو را سلام می‌رسانند.<sup>25</sup> فیض خداوند ما عیسی مسیح با روح شما باد. آمین.